

Introduzione alle principali tabelle proposte per ogni paese

Introduction to the main tables given for each country

Introduction aux principaux tableaux proposés pour chaque pays

La situazione generale

Questa tabella riporta i dati fondamentali che caratterizzano l'esercizio cinematografico in ogni paese. Fra questi il numero degli schermi e gli incassi lordi in moneta nazionale risultano particolarmente significativi per valutare la profittabilità del settore. Il numero di schermi riportato rappresenta il numero totale di schermi attivi nel paese, operanti sia a tempo pieno sia a tempo parziale. L'Annuario cerca comunque di fornire un indicatore della produttività del parco sale del paese, riportando, quando disponibile, il numero totale delle proiezioni effettuate nell'anno o, in assenza di questo, il dato totale delle giornate o delle settimane di programmazione a livello nazionale.

Dalle grandezze principali, inoltre, sono stati ottenuti per rapporto i seguenti indicatori:

- la frequenza annuale pro-capite, calcolata dividendo il numero totale di presenze per la popolazione. Questo valore risulta particolarmente significativo in quanto riflette le tendenze nella domanda di film;
- il prezzo medio del biglietto, ottenuto dal rapporto fra gli incassi lordi in moneta nazionale e le presenze. Il valore così ottenuto è sufficientemente rappresentativo di quello effettivo, che si otterrebbe ripartendo i biglietti sulla base dei corrispondenti prezzi di vendita, ad esclusione dei valori marginali e in particolare delle fasce di prezzo più alte. Per questo motivo è stato riportato, in una sezione specifica, anche il prezzo più alto pagato nell'ultimo anno;
- la spesa pro-capite, calcolata attraverso il rapporto fra gli incassi lordi e la popolazione.

Overall situation

This table shows the fundamental data characterising cinema exhibition in the country concerned, including number of screens and gross box office receipts in national currency, both vital indicators as to profitability in the industry.

The number of screens recorded refers to the total number of operational screens in each country, whether full or part-time. The Yearbook does, however, attempt to provide an indicator as to productivity of cinemas country by country, showing when available the total number of screenings per year, or failing that the total number of days or weeks of run at national level.

The principal data obtained have also allowed calculation of the following indicators:

- *annual per capita frequency of cinema-going, calculated by dividing the total number of admissions by the figure for population. This statistic is particularly significant inasmuch as it reflects trends in demand for films;*
- *average admission charges, obtained from the ratio between gross box office receipts in national currency and admissions. The figure thus obtained is sufficiently representative of the actual average charge, which could be derived by categorising tickets according to price levels and setting aside marginal values, especially in the highest price bracket. For this reason in a specific section the highest admission price charged over in 1999 is also given;*
- *per capita expenditure on cinema-going, obtained by dividing gross box office receipts by the figure for population.*

La situation générale

Ce tableau illustre les données fondamentales caractérisant l'exploitation cinématographique dans chaque pays. Parmi ces chiffres, le nombre d'écrans et les recettes brutes en devise nationale sont particulièrement significatifs, car ils permettent d'apprécier la rentabilité de ce secteur.

Le nombre d'écrans indiqué représente le nombre total des écrans actifs dans le pays qui opèrent aussi bien à temps complet qu'à temps partiel. Le Recueil Annuel essaye de fournir un indicateur de la productivité du parc des salles du pays, en mentionnant, lorsque ce chiffre est disponible, le nombre total des séances programmées durant l'année ou, en défaut, le nombre total des journées ou des semaines de programmation à niveau national. En outre, le rapport entre les principales valeurs fournit également des indicateurs sur:

- la fréquentation annuelle par habitant, obtenue en divisant le nombre total des entrées par le nombre d'habitants. C'est une valeur particulièrement significative car elle reflète les tendances de la demande de films;
- le prix moyen du billet, résultat du rapport entre les recettes brutes en devise nationale et les entrées. La valeur ainsi trouvée est suffisamment représentative du chiffre effectif, qui est celui que l'on obtiendrait en divisant les billets sur la base de leurs prix de vente correspondants, exclusion faite des valeurs marginales et, notamment, des plages de prix les plus élevées. Pour cette raison, nous avons aussi indiqué, dans une section spécifique, le prix le plus élevé payé au cours de 1999,
- la dépense par habitant, calculée en faisant le

La situazione generale (variazione percentuale)

Questa tabella, che riporta le variazioni percentuali subite dalle grandezze principali rispetto all'anno precedente, intende presentare i dati fondamentali del settore cinematografico in ogni paese nella loro evoluzione temporale, per permettere una visione più ampia e prospettica dei fenomeni in esame. Per un'analisi più completa dell'evoluzione dei dati di tipo economico, dall'edizione 1997, la variazione del prezzo medio del biglietto, degli incassi lordi e della spesa pro-capite è espressa, oltre che in valori nominali, anche in termini reali, ossia depurata della variazione subita nello stesso periodo dall'indice dei prezzi al consumo (tasso di inflazione - International Financial Statistics Yearbook, International Monetary Fund), così da tenere conto del reale potere di acquisto delle monete.

La situazione per cinema e per schermo

Queste tabelle hanno tre obiettivi principali:

- mostrare la concentrazione degli schermi sul territorio di ogni paese. Per una più corretta interpretazione di questo fenomeno è stata riportata dal 1997 anche la densità della popolazione sul territorio;
- fornire una prima indicazione sul livello di concentrazione dei cinema e degli schermi nelle mani degli esercenti, attraverso il numero medio di cinema e di schermi per esercente e il numero medio di schermi per cinema. L'analisi strutturale dei cinema è condotta, come nel passato, indicando sia il numero di cinema con 1/2/3-5/6-7/8 o più

Overall situation (percentage variation)

This table, showing the percentage variations in the principal statistics as compared to the preceding year, is intended to provide an overview of ongoing developments in the fundamental data for the cinema industry, country by country, so as to give a broader perspective of the phenomena involved. In order to give a fuller analysis of developments in economic data, the variations in average admission charges, gross box office receipts and per capita expenditure are given not only as nominal values but in real terms, i.e. after adjustment for the percentage variation in the retail price index over the same period (inflation rate - International Financial Statistics Yearbook, International Monetary Fund), thus taking into account the actual purchasing power of the various currencies.

The situation by cinema and by screen

These tables have three primary objectives:

- *to demonstrate the concentration of screens on the territory of each country. For a more accurate reading of this phenomenon, population density is also given for each territory;*
- *to provide a first indication of the degree of concentration of cinemas and screens owned by exhibitors, through the average number of cinemas and screens per exhibitor and the average number of screens per cinema. The structural analysis of cinemas follows the pattern of previous editions, indicating both the number of screens with 1/2/3-5/6-7/8 or more screens, and the total number of screens in each*

rapport entre les recettes brutes et le nombre d'habitants.

La situation générale (variation en pourcentage)

Ce tableau contient les variations en pourcentage subies par les principales valeurs eu égard à l'année précédente. Il illustre les chiffres fondamentaux du secteur cinématographique de chaque pays dans leur évolution temporelle et, de ce fait, permet une vision à la fois plus ample et perspective des phénomènes examinés.

Pour analyser d'une manière plus exhaustive l'évolution des données de type économique, dès l'édition de 1997, la variation du prix moyen du billet, des recettes brutes et de la dépense par habitant a été exprimée aussi bien en valeurs nominales qu'en termes réels, c'est-à-dire dépurés de la variation subie durant la même période par l'indice des prix à la consommation (taux d'inflation – source: International Financial Statistics Yearbook, International Monetary Fund), ce qui permet de prendre en compte le pouvoir d'achat réel des monnaies.

La situation par cinéma et par écran

Ces tableaux ont trois objectifs principaux, à savoir:

- illustrer la concentration des écrans sur le territoire de chaque pays. Pour consentir une interprétation plus correcte de ce phénomène, dès 1997 nous indiquons également la densité de population sur le territoire;
- fournir une première indication sur le niveau de concentration des cinémas et des écrans aux mains

schermi, sia il numero di schermi presenti nei cinema così ripartiti;

- valutare indicativamente l'efficienza di un esercizio cinematografico, attraverso i valori medi delle presenze e degli incassi lordi per cinema e per schermo.

Occorre sottolineare che i dati medi presentati si riferiscono alla totalità dei locali attivi nell'anno nel paese, comprese alcune realtà marginali per intensità di programmazione; pertanto i dati esposti assumono significato soprattutto per i confronti nel tempo e per i valori tendenziali, piuttosto che in sé.

I cinema d'essai sono stati considerati in modo specifico. Si è cercato di approfondirne la conoscenza presentando, quando possibile, sia il numero degli esercizi sia il numero degli schermi.

A questo proposito è importante segnalare che si è tenuto conto di particolari situazioni nazionali riguardanti la classificazione "d'essai". In Francia, per esempio, possono essere classificati "d'essai" gli schermi, non i cinema.

La situazione delle presenze e degli incassi per mese

Questa tabella riporta i dati delle presenze e degli incassi lordi per mese e per trimestre, al fine di descrivere la stagionalità del consumo cinematografico.

I dati globali si riferiscono generalmente al periodo 1° gennaio – 31 dicembre oppure a 52 settimane. Vengono segnalati i casi, come per esempio per la Danimarca e i Paesi Bassi nel 1995, in cui queste cifre

category;
 – *to give an indicative estimate of the efficiency of cinema exhibition, using the average figures for admissions and gross box office receipts per cinema and per screen.*

It should be stressed that the average data presented refer to all cinemas exhibiting in the course of the year in each country, including certain operations which could be regarded as marginal in terms of frequency and regularity of programming; the data thus obtained are therefore significant above all when viewed over a given period and as indicators of trends, rather than for their intrinsic value.

Arthouse cinemas have been treated separately. An attempt has been made to enhance our knowledge of this area by presenting, whenever possible, both the number of cinemas and the number of screens involved. An important consideration in this respect is the need to take particular national situations regarding arthouse programming into account; in France, for instance, screens – as distinct from cinemas – may be classified as "arthouse".

Monthly admissions and receipts

This table gives monthly and quarterly figures for admissions and gross box office receipts, so as to highlight seasonal variations in cinema-going. The overall data refer in general to the period 1st January – 31 December or to a 52-week period. Special cases, for example those of Denmark and the Netherlands in 1995 where the figures refer to a 53-week period, are highlighted as such.

des exploitants, à travers le nombre moyen de cinémas et d'écrans par exploitant et le nombre moyen d'écrans par cinéma. L'analyse structurelle des cinémas a été faite de la même manière que par le passé et elle indique aussi bien le nombre de cinémas avec 1/2/3-5/6-7/8 écrans ou plus, que le nombre d'écrans présents dans les cinémas ainsi ventilés;

- évaluer, à titre indicatif, la performance d'un cinéma à travers les valeurs moyennes des entrées et des recettes brutes par cinéma et par écran.

Soulignons aussi que les données moyennes présentées se réfèrent à la totalité des cinémas actifs dans le pays durant l'année, y compris certaines réalités marginales par rapport à l'intensité de leur programmation. Les chiffres ici illustrés sont donc significatifs surtout en vue d'une comparaison dans le temps et pour leurs valeurs tendanciennes, plutôt que significatifs en soi.

Nous avons considéré séparément les cinémas d'essai et tenté d'approfondir leur connaissance en indiquant, lorsque cela était possible, aussi bien le nombre de cinémas que le nombre d'écrans.

Il est important de signaler, à ce point, que nous avons tenu compte des situations nationales particulières concernant la classification "d'essai". En France, par exemple, seul les écrans, et non les cinémas, peuvent être classés "d'essai".

La situation des entrées et des recettes par mois

Ce tableau illustre les données des entrées et des recettes brutes par mois et par trimestre, afin de décrire le caractère saisonnier de la consommation cinématographique.

Les données globales se réfèrent généralement à la

si riferiscono a 53 settimane.

Gli incassi nei multiplex

Ove disponibile, è stato indicato l'ammontare degli incassi lordi relativi ai complessi con almeno 8 schermi, in modo da consentire un più approfondito esame del ruolo di questa tipologia di cinema nell'insieme dell'esercizio del paese.

La situazione dei primi 10 film per presenze

Le tabelle presentano i titoli dei primi dieci film più visti in ogni paese, sia a livello generale, sia, distintamente, con riferimento ai film nazionali ed a quelli europei. Per ogni film sono specificati l'anno di inizio della distribuzione nel paese, la nazionalità di origine, il nome del distributore, il numero di copie distribuite, le presenze e gli incassi lordi ottenuti, nonché le presenze e gli incassi lordi per ogni copia. Questi dati permettono, da un lato, di conoscere la percentuale di presenze e di incassi ottenuti da ciascuno dei film più visti nel paese, dall'altro lato, di valutare, in base alle presenze e agli incassi ottenuti da ogni copia distribuita, la performance dei film esaminati. È stata inoltre inserita una tabella sulla ripartizione delle presenze e degli incassi dei film europei in base alla nazionalità.

L'obiettivo di questo prospetto è quello di mostrare la circolazione dei film europei al di fuori del paese di origine, nell'ambito dell'Europa sia Occidentale sia Centrale e Orientale.

Box office in multiplexes

Where available, the sum of gross box office regarding complexes with at least 8 screens has been shown, so as to allow for a deeper examination of the role played by this type of cinema in the overall context of cinema exhibition in the country concerned.

Top ten films by admissions

These tables show the top ten titles in each country studied, overall and separately, for both domestic and European films. Details given for each film include the year it was made, nationality of origin, date of release in each country, name of distributor, number of prints circulated, admissions and gross box office achieved, as also the number of admissions and gross receipts per print. These figures allow, on the one hand, an overview of the percentages of admissions and receipts obtained by each of the most popular films seen in a country, and also, on the other hand, an assessment of each title's performance in terms of box office per print.

A table showing a breakdown of admissions and box office of European films, based on country of origin, is also given. The aim of this scheme is to show the circulation of European films outside the country of origin, in Western, Central and Eastern Europe.

Analysis of concentration

Since 1997, the Yearbook has provided a concentration analysis of screens, admissions and box office receipts, with reference to:

– territorial distribution, giving density of screens in

periode du 1er janvier au 31 décembre ou à 52 semaines. Nous signalons aussi les cas, tels ceux du Danemark et des Pays-Bas en 1995, où ces chiffres se réfèrent à 53 semaines.

Les recettes dans les multiplexes

Lorsque disponible, nous avons indiqué le montant des recettes brutes relatives aux complexes ayant au moins 8 écrans, de manière à consentir un examen plus approfondi du rôle de cette typologie de cinémas dans l'ensemble de l'exploitation du pays.

La situation des 10 premiers films par entrées

Les tableaux présentent les titres des dix premiers films les plus vus dans chaque pays, aussi bien à l'échelon général que, distinctement, par rapport aux films nationaux et à ceux européens. Pour chaque film nous indiquons l'année de début de la distribution dans le pays, sa nationalité d'origine, le nom du distributeur, le nombre de copies distribuées, les entrées et les recettes brutes obtenues, ainsi que les entrées et les recettes brutes pour chaque copie. Ces données permettent à la fois de connaître le pourcentage des entrées et des recettes pour chaque copie distribuée et, de ce fait, la performance des films considérés. En outre, nous avons inséré un tableau sur la répartition des entrées et des recettes des films européens sur la base de leur nationalité. L'objectif de ce tableau est d'illustrer la circulation des films européens hors du pays d'origine, dans le cadre de l'Europe aussi bien Occidentale que Centrale et Orientale.

L'analisi della concentrazione

Dal 1997 l'Annuario ha approfondito l'analisi della concentrazione degli schermi, delle presenze e degli incassi con riferimento:

- alla distribuzione sul territorio, mostrando, per le prime tre città di ogni paese in termini di presenze cinematografiche realizzate, la densità degli schermi rispetto alla popolazione, le presenze, gli incassi lordi, la frequenza annuale pro-capite e il prezzo medio del biglietto. Questo rende possibile l'analisi delle differenze dei valori dei primi tre mercati rispetto ai dati a livello nazionale;
- alle società di esercizio, riportando quanti degli schermi, delle presenze e degli incassi lordi di ogni paese sono concentrati presso i principali esercenti;
- alle società di distribuzione, presentando per le maggiori imprese il numero dei film distribuiti e gli incassi lordi di distribuzione.

L'equipaggiamento tecnologico

Questa tabella presenta il livello di avanzamento tecnologico del parco sale di ogni paese, riportando, tra gli altri, i dati (aggiornati al luglio 2002) sul numero di schermi equipaggiati con le tecnologie Dolby/THX/DTS/SDSS, forniti dalle stesse case produttrici.

La produzione

La tabella presenta il trend storico del numero di film prodotti in ogni paese, comprendente i film nazionali e le coproduzioni.

respect of population, admissions, gross box office, annual per capita frequency of cinema-going and average admission charges for the top three cinema-going cities in each country. This makes it possible to analyse the respective figures for the three biggest local markets in each country in comparison with the national statistics;

- *exhibition companies, showing the levels of screens, admissions and gross box office receipts enjoyed by the major exhibitors;*
- *distribution companies, noting the number of films distributed by the major companies involved, and their respective gross distribution receipts.*

Technical equipment

This table shows the state of the technological equipment of cinemas in each country, detailing among other indicators the number of screens (as at July 2002) equipped with Dolby/THX/DTS/SDSS systems supplied by the manufacturers themselves.

Production

This table shows the historical trend in the number of films produced in each country, including both domestic titles and coproductions. From 1997 the Yearbook also details the number of short features, plus statistics regarding the number of active production companies and total investment in production. These statistics can be useful in forming a diagnosis of the state of health of the cinema industry, when collated with data on gross distribution and exhibition receipts.

L'analyse de la concentration

Depuis 1997, le Recueil approfondit l'analyse sur la concentration des écrans, des entrées et des recettes avec un égard particulier:

- à leur distribution sur le territoire, en indiquant, pour les trois premières villes de chaque pays en entrées cinématographiques, la densité des écrans par rapport au nombre d'habitants, les entrées, les recettes brutes, la fréquentation annuelle par habitant et le prix moyen du billet. Ces chiffres permettent d'analyser les différences des valeurs des trois premiers marchés par rapport aux chiffres nationaux;
- aux sociétés d'exploitation, en illustrant combien d'écrans, d'entrées et de recettes brutes de chaque pays sont concentrés sur les principaux exploitants;
- aux sociétés de distribution, en présentant, pour les principales entreprises, le nombre de films distribués et les recettes brutes de distribution.

L'équipement

Ce tableau illustre la performance technique du parc des salles de chaque pays, en indiquant, entre autres, les chiffres (mis à jour à juillet 2002) concernant le nombre d'écrans équipés des technologies Dolby/THX/DTS/SDSS, fournis par les maisons de production elles-mêmes.

La production

Ce tableau présente la tendance historique du nombre de films produits dans chaque pays, comprenant les

Dal 1997 viene indicato il numero di cortometraggi prodotti. Sono inoltre aggiunti i dati relativi al numero di case di produzione attive e agli investimenti totali nella produzione.

Questa informazione può risultare utile per delineare il quadro della salute del settore cinematografico, insieme ai dati sui ricavi lordi della distribuzione e sugli incassi lordi dell'esercizio.

La distribuzione

Le tabelle relative alla situazione della distribuzione mostrano il trend storico del numero di distributori e, dal 1997, il numero di distributori attivi nell'esercizio. Questo dato è importante per delineare il fenomeno dell'integrazione verticale nel settore cinematografico. È presente anche il numero dei nuovi film immessi sul mercato nell'anno, ripartiti in film nazionali / europei / statunitensi / altri.

Viene riportata, inoltre, l'indicazione degli incassi lordi di distribuzione e delle quote di mercato (in termini di incassi lordi) dei distributori nazionali / europei / statunitensi / altri, informazioni di notevole interesse per comprendere come gli incassi si ripartiscano fra le società di distribuzione indipendentemente dall'origine dei film distribuiti.

Distribution

The tables on the distribution situation show the historical trend in the number of distributors and, since 1997, the number of distributors also active in exhibition, a highly important statistic for delineating the phenomenon of vertical integration within the cinema industry.

The number of new titles released on the market during the year is also shown, broken down by domestic / European / U.S. / other titles.

Another indication given is that of gross receipts from distribution and market shares (again in terms of gross receipts) for domestic / European / U.S. / other distributors. These figures are of great interest for an understanding of how receipts are shared out among distribution companies, irrespectively of the origin of films distributed.

films nationaux et les coproductions.

Depuis 1997, nous avons ajouté le nombre de courts métrages produits. Nous indiquons aussi les chiffres concernant le nombre de maisons de production en activité et les investissements totaux dans la production. Cette information peut être utile pour avoir un tableau de l'état de santé du secteur cinématographique, également donné par les chiffres des recettes brutes de la distribution et de l'exploitation.

La distribution

Les tableaux concernant la situation de la distribution illustrent la tendance historique du nombre de distributeurs et, depuis 1997, le nombre de distributeurs actifs dans l'exploitation. C'est une donnée importante, qui permet d'esquisser le phénomène de l'intégration verticale dans le secteur cinématographique.

Nous indiquons aussi le nombre de nouveaux films sortis sur le marché durant l'année, subdivisés en films nationaux / européens / américains / autres.

En outre, nous indiquons les recettes brutes de distribution et les parts de marché (toujours en termes de recettes brutes) des distributeurs nationaux / européens / américains / autres, chiffres intéressants, qui permettent de comprendre comment sont subdivisées les recettes parmi les sociétés de distribution, indépendamment de l'origine des films distribués.